



SANTIAGO, 7 de marzo de 2014.-



RESOLUCIÓN N° 89

Con fecha 7 de marzo de 2014, el Instituto de la Comunicación e Imagen ha expedido la siguiente resolución:

VISTOS:

Lo dispuesto en el DFL N° 3 del Ministerio de Educación que aprueba texto refundido, coordinado y sistematizado del DFL N° 153 de 1981, Decretos Universitarios N° 1937 de 1983, 3388 de 1984, 007732 de 1996, 2505 de 2010 y Decreto Supremo N° 180 de 1987 del Ministerio de Hacienda.

CONSIDERANDO:

Que, por trámites de firma del documento y receso universitario, no fue posible contar con el contrato oportunamente, siendo recibido en este organismo el día 22 de enero 2014, y para regularizar situación,

RESUELVO:

Apruébese el Convenio Específico de Colaboración, Cooperación e Intercambio de fecha 22 de enero de 2014, entre la Universidad Lumière Lyon 2, representada por su Presidente Jean- Luc Mayaud y el Instituto de la Comunicación e Imagen de la Universidad de Chile, con el fin de establecer acciones de interés común y de mutuo beneficio en el desarrollo de determinados programas docentes y de investigación de grado y postgrado, de cada una de las Universidades en el área de la comunicación.



UNIVERSITÉ
LUMIÈRE
LYON 2

**CONVENIO ESPECIFICO DE COLABORACIÓN, COOPERACIÓN E
INTERCAMBIO**

Entre, **L' UNIVERSITÉ LUMIERE LYON2**, representada por su **Presidente JEAN-LUC MAYAUD**, ambos domiciliados en 16 QUAI Claude Bernard, 69007 Lyon, Francia], y el **INSTITUTO DE LA COMUNICACIÓN E IMAGEN DE LA UNIVERSIDAD DE CHILE**, RUT N° 60.910.000-1, representado por su Directora **MARÍA OLIVIA MÓNCKEBERG PARDO**, Cédula de Identidad N° 5.169.505-4, ambos domiciliados en Avenida Ignacio Carrera Pinto 1045, Comuna de Ñuñoa, Santiago, Región Metropolitana, y quienes han acordado celebrar el siguiente convenio.

CONSIDERANDO

1. *Que ambas Instituciones tienen intereses en común y que sería de mutuo beneficio establecer acciones específicas de cooperación entre ellas, a fin de lograr contribuciones significativas al desarrollo de determinados programas docentes y de investigación, de grado y post grado, de cada una de las Universidades en el área de la Comunicación.*
2. *Que asimismo, tienen interés en oficializar el intercambio científico entre ambas, especialmente en lo que se refiere a la investigación y la docencia en Comunicación.*

ACUERDAN SUSCRIBIR EL PRESENTE CONVENIO

Artículo 1

La Universidad Lumière Lyon 2 y el Instituto de la Comunicación e Imagen de la Universidad de Chile se comprometen a aunar esfuerzos con miras a acrecentar la cooperación científica y técnica.

Artículo 2

La cooperación entre ambas instituciones, se materializará mediante las siguientes acciones:

- a) *Estadías de académicos de la Universidad Lumière 2 Lyon2 y el Instituto de la Comunicación e Imagen de la Universidad de Chile, y viceversa, por periodos variables según el programa a desarrollar, el que estará dirigido a la realización de trabajos conjuntos en áreas de interés recíproco.*
- b) *Actividades conjuntas y participación de científicos y expertos de ambas unidades académicas, a través de asesoría, cursos, seminarios, proyectos de investigación, y otros, que se realizarán previo un convenio específico que detallará la forma y el fondo de la actividad a realizar.*
- c) *Otorgamiento de facilidades a todos los académicos y alumnos para realizar actividades inherentes a su condición, en las áreas de su competencia, conforme a lo que especifique el acuerdo o convenio específico que se apruebe para este efecto.*
- d) *Actividades de investigación conjunta.*
- e) *Realización conjunta de seminarios y encuentros académicos.*
- f) *Intercambio de materiales académicos y de otra índole.*
- g) *Realización conjunta de programas académicos especiales a corto plazo.*
- h) *Fortalecimiento mutuo de programas académicos.*

Artículo 3

a) *Número de estudiantes beneficiarios del intercambio*

En principio, el número de estudiantes no sobrepasará los 3(tres) durante el año académico. Cada institución buscará mantener la relación de reciprocidad con respecto al número de estudiantes beneficiarios del intercambio anual. En caso de que no se alcanzara la paridad del número de estudiantes de intercambio durante el año académico, se podrán efectuar ciertos ajustes durante un periodo de cinco años. El número de estudiantes que participen del intercambio será calculado de preferencia por semestres y no por años.

b) *Campo disciplinario*

Para el Instituto de la Comunicación e Imagen: licenciatura en comunicación y magíster y para la universidad Lumière Lyon 2: licenciatura y maestría.

c) *Financiamiento*

Se concederá la exoneración recíproca de tasas de matrícula: los estudiantes beneficiarios del intercambio no tendrán que pagar los costos de matrícula de la universidad de recepción u otros aranceles obligatorios. No obstante, ellos deberán asumir los costos obligatorios correspondientes de la universidad de origen.

Artículo 4

El presente convenio no demandará gastos de financiamiento a ninguna de las partes, excepto en aquellos casos acordados mutuamente mediante los convenios específicos enunciados en el artículo 2 letra b).

Este convenio se realiza a título no oneroso, cumpliendo cada parte aquello que le compete en virtud de lo pactado, asumir de forma exclusiva sus gastos tributarios, fiscales, parafiscales, laborales y sociales, seguro, transporte y otros gastos de cualquier naturaleza que puedan recaer sobre el objeto de este Instrumento.

Artículo 5

Las partes designarán un Comité Asesor de sus respectivos directores de unidad, integrado por dos miembros de cada institución, el que tendrá por responsabilidad:

- a) Proponer programas y proyectos específicos para la implementación del convenio.*
- b) Buscar recursos para la implementación de las actividades a realizar.*
- c) Evaluar periódicamente las actividades realizadas.*
- d) Coordinar los aspectos administrativos del presente convenio.*

Artículo 6

El presente convenio permanecerá en vigencia por un periodo de cinco (5) años a partir de la fecha de su última firma, con el acuerdo de que puede ser terminado por la contraparte mediante una notificación por escrito antes del término del mes de marzo en cualquier año. Los trabajos o proyectos que estén en ejecución a la fecha del término, se realizarán en la forma pactada hasta su total conclusión. El convenio puede ser prolongado por mutuo consentimiento de ambas partes. Este convenio puede ser modificado mediante el intercambio de cartas entre las dos instituciones. Tales modificaciones, una vez que son aprobadas por ambas partes, formarán parte de este memorándum de convenio.

Artículo 7

Cualquiera de las partes podrá rescindir este acuerdo antes de su fecha de término, dando aviso a la otra parte con sesenta (60) días de anticipación, teniendo presente para ello lo indicado en el artículo 5° precedente respecto a la necesidad de garantizar la conclusión de los proyectos o trabajos conjuntos que estén en ejecución. En tal caso, ambas partes tomarán las medidas que estimen necesarias para evitar daños a quienes estén en esos momentos haciendo uso del presente convenio, en el bien entendido que los programas respectivos deben continuar.

Artículo 8

Las partes convienen que este convenio es producto de BUENA FE, por lo tanto toda duda o controversia serán resueltas por amistosa consulta entre las partes.

Artículo 9

Las facultades para representar a la Universidad Lumière Lyon 2 del señor Jean-Luc Mayaud, *Président*. En tanto, las facultades para representar al Instituto de la Comunicación e Imagen de la Universidad de Chile de la Sra. Directora María Olivia Mönckeberg Pardo consta en DU N° 007732 de 1996 y DU de nombramiento N°2505 de 2010.

El presente Convenio se hará efectivo a contar de la fecha de su firma por representantes oficiales de ambas Instituciones.

EN FE DE LO CUAL, los representantes de las Partes, legalmente autorizados, firman el presente Convenio, en dos ejemplares de igual tenor y validez.

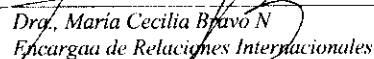
Jean-Luc MAYAUD
President of University Lyon 2



Emmanuelle Lop, Director of
international affairs

Lyon, France

Fecha: 2015/11/20/14


Sra. Maria Olivia Mönckeberg Pardo
Directora
Instituto de la Comunicación e Imagen
Universidad de Chile
Dra. Maria Cecilia Bravo N
Encargada de Relaciones Internacionales

Fecha: 22 / 01 / 2014



UNIVERSITÉ

LYON 2

CONVENTION SPÉCIFIQUE DE COLABORATION, COOPÉRATION ET ÉCHANGES UNIVERSITAIRES

Entre, l'**UNIVERSITE LUMIERE LYON2** représentée par son *Président JEAN-LUC MAYAUD*, tous deux domiciliés à 16 quai Claude Bernard, 69007 Lyon, France et l'**INSTITUT DE LA COMMUNICATION ET DE L'IMAGE DE L'UNIVERSITÉ DU CHILI**, RUT N° 60.910.000-1, représenté par sa directrice, **MARÍA OLIVIA MÖNCKEBERG PARDO**, Carte d'identité N° 5.169.505-4, tous deux domiciliés Avenue Ignacio Carrera Pinto 1045, Commune de Nuñoa, Santiago, Région Métropolitaine, ont convenu de la convention suivante :

CONSIDERANT

1. Que les deux institutions ont des intérêts communs et qu'il serait bénéfique pour chacune d'entre elles d'établir des actions spécifiques de coopération, afin de réaliser des avancées significatives pour le développement de programmes d'enseignements déterminés et de recherche, de niveau licence et master, de chacune des Universités dans le domaine de la Communication.
2. Que, de la même manière, elles ont un intérêt à officialiser les échanges scientifiques qu'elles peuvent avoir entre elles, et, plus spécifiquement, en matière de recherche et d'enseignement dans le domaine de la Communication.

CONVIENNENT DE SOUSCRIRE A LA PRÉSENTE CONVENTION.

Article 1

L'Université Lumière Lyon 2 et l'Institut de la Communication et de l'Image de l'Université du Chili s'engagent à unir leurs efforts dans l'optique d'accroître leur coopération scientifique et technique.

Article 2

La coopération entre les deux institutions se matérialisera par les mesures suivantes:

- a) Séjours d'enseignants de l'Université Lumière Lyon 2 à l'Institut de la Communication et de l'Image de l'Université du Chili et vice-versa, pour des périodes qui varient

- selon le programme à développer, et qui sera focalisée vers la réalisation de travaux conjoints dans des domaines d'intérêts réciproques.
- b) Activités conjointes et participation de scientifiques et experts de chaque unité académique, à travers de conseils, cours, séminaires, projets de recherche entre autres, qui se réaliseront par une convention spécifique qui détaillera la forme et le fond des activités à réaliser.
 - c) Octroi de facilités à tous les enseignants et étudiants pour réaliser des activités inhérentes à leur condition dans leurs domaines de compétence, conformément à ce qui est spécifié dans l'accord ou la convention souscrite à cet effet.
 - d) Activités de recherche conjointes.
 - e) Co-réalisation de séminaires et rencontres entre les enseignants.
 - f) Échanges de matériel académique ou d'autre nature.
 - g) Réalisation conjointe de programmes académiques spécifiques de courte durée.
 - h) Renforcement mutuel de programmes académiques.

Article 3

Afin de promouvoir le programme d'échange d'étudiants dont la teneur a été établie dans l'Accord de Coopération Académique entre l'Université Lumière Lyon 2 et l'Université du Chili/ Instituto de Comunicación e Imagen, ces deux institutions ont convenu de suivre les principes suivants qui régleront ledit programme d'échange:

- a) Nombre d'étudiants bénéficiant de l'échange.

En principe, le nombre d'étudiants ne dépassera pas 3 durant une année académique. Chaque partie se fixera comme but de maintenir une réciprocité dans le nombre d'étudiants bénéficiant de l'échange chaque année. Dans le cas où l'équilibre des échanges ne serait pas atteint pendant une année académique, des ajustements seront effectués sur une période de cinq (5) ans. Le nombre d'étudiants participant à l'échange sera calculé en semestres plutôt qu'en années.

- b) Domaine disciplinaire

Pour l'Institut de l'Image et de la Communication de l'Université du Chili: Licence, Master et Pour l'université Lumière Lyon 2: Licence, Master Arts visuels, communication.

- c) Assurance maladie

Les étudiants qui viendront étudier à l'Université Lumière Lyon 2 devront payer en France la sécurité sociale étudiante obligatoire pour tout étudiant s'inscrivant dans une université française, cette assurance maladie couvre leur période d'études en France.

- d) Frais

Il sera procédé à une exonération réciproque des frais de scolarité: les étudiants bénéficiant de l'échange n'auront pas à payer à l'université d'accueil de frais de scolarité ou autres frais obligatoires. Ils auront cependant à acquitter les frais obligatoires dus à l'université d'origine

Article 4

La présente convention ne demandera de coût de financement à aucune des parties, excepté dans les cas convenus mutuellement au moyen de conventions spécifiques énoncées dans l'article 2 lettre b).

Cette convention se réalisera sans demander de frais, chaque partie remplissant ses engagements en vertu de l'accord, en assumant exclusivement ses frais tributaires, fiscaux, parafiscaux, salariaux, sociaux, d'assurance, et de transport, ainsi que les charges d'autre nature qui pourraient lui incomber résultant du présent arrangement.

Article 5

Les parties désigneront un Comité Consultatif de ses chefs d'unité respectives, composé de deux membres par institution, qui auront pour responsabilité :

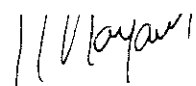
- a) De proposer des programmes et projets spécifiques pour la mise en oeuvre de la convention.*
- b) Chercher des ressources pour la mise en oeuvre des activités à réaliser.*
- c) Évaluer périodiquement les activités réalisées.*
- d) Coordonner les aspects administratifs de la présente convention.*

Article 6

La présente convention entrera en vigueur pour une période de cinq (5) ans renouvelable à partir de la date de la dernière signature, bien qu'elle puisse être abrogée par l'autre partie par notification écrite avant la fin de mois de mars de chaque année. Les travaux ou projets qui seraient en exécution à la date d'échéance se réaliseront selon la forme convenue jusqu'à la clôture définitive. La convention peut être prolongée par consentement mutuel. Cette convention peut être modifiée par un échange de lettres entre les deux institutions. Ces modifications, une fois approuvées par les deux parties, feront parties du mémorandum de la présente convention.

Article 7


Chacune des parties pourra annuler cet accord avant la date d'échéance, en avisant l'autre partie soixante (60) jours à l'avance, en tenant compte ce qui est stipulé dans l'article 5 relativement à la nécessité de conclure les projets ou travaux qui seraient en cours d'exécution. Dans tel cas, les deux parties prendront les décisions qu'elles estiment nécessaires pour éviter des dommages à ceux qui utiliseraient cette convention à ce moment précis, en tenant en compte que les programmes respectifs doivent continuer.



Le Responsable des Relations
Internationales

Lyon, France

Date: 22/01/2014



Dra. Ma. Cecilia Bravo N.
Le Responsable des Relations
Internationales

Santiago, Chili

Date: 22/01/2014

Considérese el convenio adjunto parte integrante de la presente resolución para todos los efectos legales.

Anótese, comuníquese y regístrese.


MARÍA OLIVIA MÖNCKEBERG PARDO
DIRECTORA
INSTITUTO DE LA COMUNICACIÓN E IMAGEN

DISTRIBUCIÓN:

1. Contraloría Interna – U. de Chile
2. Departamento de Relaciones Internacionales _ U. de Chile
3. Dirección Económica y Administrativa ICEI
4. Archivo ICEI

MOMP/JMS

Shipment cover sheet

Emmanuelle Lop
Director of the International Relations Office
Université Lumière Lyon 2

A

Maria Olivia Mönckeberg Pardo
Instituto de la Comunicación e Imagen
Universidad de Chile

Contact person :
Clémence ISRAËL
Tel : 00 33 4 78 69 72 75
@ : bilateral.agreements@univ-lyon2.fr

Document sent : Bilateral agreement – convenio específico de colaboración

Dear partner,

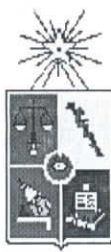
Please find enclosed the agreement between our institution both signed in Spanish and French. It will be much appreciated if you could let me know when the agreement reaches you and if you could send it back to me signed.

Best regards,

Lyon, January 13, 2014



Emmanuelle Lop
Director of the International Relations Office



UNIVERSIDAD DE CHILE
CONTRALORIA

CONUCHILE (O) N° 0045

ANT. : Res. N°89 de 7 de marzo de 2014,
de Instituto de la Comunicación e
Imagen.
MAT. : Cursa con alcance resolución que
indica.

SANTIAGO, 17 MAR 2014

DE : CONTRALOR DE LA UNIVERSIDAD DE CHILE.
A : DIRECTORA DEL INSTITUTO DE LA COMUNICACIÓN E IMAGEN.

Esta Contraloría ha dado curso a la resolución del Rubro, no obstante no corresponde citar en los VISTOS de la misma los Decretos Universitarios N° 1937 de 1933, N°3388 de 1996 y el Decreto Supremo N° 180 de 1987 del Ministerio de Hacienda, toda vez que se refieren a materias ajenas al acto administrativo aprobatorio.

Lo saluda atentamente.


ANTONIO ZAPATA CÁCERES.

Contralor



✓ DISTRIBUCION

- 1.-Sra Directora del Instituto de Comunicación e Imagen,
- 2.- Archivo.

AZC/mgg
